

Shin - Cậu bé bút chì

Yoshito Usui

& UY Studio

Đỗ Châm dịch

1



TRUYỆN
TUỔI THƠ

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG
KIMDONG

CÁC TRUYỆN NHÓM ĐANG THỰC HIỆN

- THẦN ĐỒNG ĐẤT VIỆT
- TÚ ĐẠI DANH TÁC LIÊN HOÀN HỌA
(TÂY DU, THÙY HỦ, TAM QUỐC, HLM)
- THÙY THỦ MẶT TRĂNG (CŨ, MỚI)
- NHÓC MIKO
- NINJA LOẠN THỊ
- MONSTER
- YAIBA
- KIM BÌNH MAI
- DORAEMON HỌC TẬP
- BÁCH KHOA TRI THỨC TRẺ EM

QUÉT MÃ QR ĐỂ
THAM GIA NHÓM
XIN CẢM ƠN



**TRUYỆN
TUỔI THƠ**



LỜI NHÀ XUẤT BẢN

CRAYON SHIN-CHAN [tên tiếng Việt: *Shin- cậu bé bút chì*] của tác giả Yoshito Usui, là một trong những bộ *manga* [truyện tranh] nổi tiếng của Nhật Bản. Được phát hành lần đầu năm 1992, bộ truyện sớm gây được tiếng vang trong bạn đọc Nhật Bản và ở nhiều nước khác. Vài năm sau đó loạt phim hoạt hình về cậu bé Shin cũng được sản xuất, phát sóng liên tục cho đến tận bây giờ.

Vì sao *Shin- cậu bé bút chì* lại hấp dẫn bạn đọc đến vậy?

Về hình thức thể hiện, tác giả sử dụng một bút pháp đơn giản không tỉa tót, thậm chí có vẻ "ngây ngô" so với các bộ *manga* khác. Nội dung truyện cũng đơn giản: tất cả xoay quanh nhân vật chính là cậu bé Shin 5 tuổi với những mối quan hệ thân, sơ: bố mẹ, thầy cô, bạn bè, hàng xóm, người quen và cả người... không quen. Truyện diễn biến với tiết tấu chậm, dường như chỉ là những tình huống bình thường mà ta có thể bắt gặp ở bất kì đâu đó: ở nhà, ở trường, ngoài đường phố, nơi công viên, trong siêu thị...

Mỗi tập truyện 120 trang, đơn giản từ hình thức đến nội dung... Nhưng cứ thử cầm lên xem, bạn sẽ không thể rời mắt khỏi cuộn sách cho đến những trang cuối cùng!... Bằng tài năng kể chuyện, tác giả đã biến các trang sách của mình thành một sân chơi tràn ngập tiếng cười của những cô bé cậu bé hồn nhiên, và bạn đọc lớn, nhỏ khi cầm cuộn sách lên cũng bị hút vào sân chơi đó để cùng được sảng, được cười với thế giới của trẻ nhỏ. Bên cạnh thủ pháp gây cười của tác giả, là nghệ thuật lồng ghép những bài học giáo dục vào trong từng tình huống truyện.



Truyện của trẻ con, nhưng người lớn hãy cùng đọc, để nhận ra: Chúng ta còn hiểu biết quá ít về con trẻ! Có thể, Shin là một cậu bé rất hiếu động, đầy cá tính. Có thể, những trò tinh nghịch của Shin đôi khi quá trớn, chả chừa một ai (phải chăng ở đây cũng có sự tương đồng nào đó với những nhân vật dân gian hài hước Việt Nam?). Nhưng đằng sau những tình huống dở mèu dở cười do Shin gây ra, lại là những bài học nhẹ nhàng mà cũng thật thâm thia; người lớn thấy mình cần phải sâu sát với trẻ hơn, và các bạn đọc nhỏ tuổi chắc chắn cũng có dịp nhìn nhận lại mình, để thấy cái gì hay và không hay, trong gia đình cũng như ngoài xã hội...

* * * * *

SHIN- cậu bé bút chì được NXB Kim Đồng mua bản quyền và xuất bản năm 2006. Sau khi phát hành những tập đầu tiên, Nhà xuất bản đã nhận được nhiều ý kiến của bạn đọc về một số nội dung, hình ảnh không phù hợp với tập quán Việt Nam. Với tinh thần cầu thị, NXB Kim Đồng đã cho ngưng phát hành bộ sách và tiến hành đàm phán với đối tác để có thể chỉnh sửa toàn bộ các tập cho phù hợp với văn hóa đọc của Việt Nam. Đến nay, công việc chỉnh lý đã hoàn tất, NXB Kim Đồng cho ra mắt độc giả bộ truyện tranh *Shin- cậu bé bút chì* với những điều chỉnh cần thiết, nhằm đáp ứng lòng mong mỏi của bạn đọc suốt những năm qua. Hi vọng *Shin- cậu bé bút chì* sẽ được bạn đọc đón nhận như một bộ truyện tranh có nhiều yêu tố hài hước, đồng thời cũng truyền tải những thông điệp mang ý nghĩa nhân văn...

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG



MANGA PHONG CÁCH NHẬT BẢN 100%



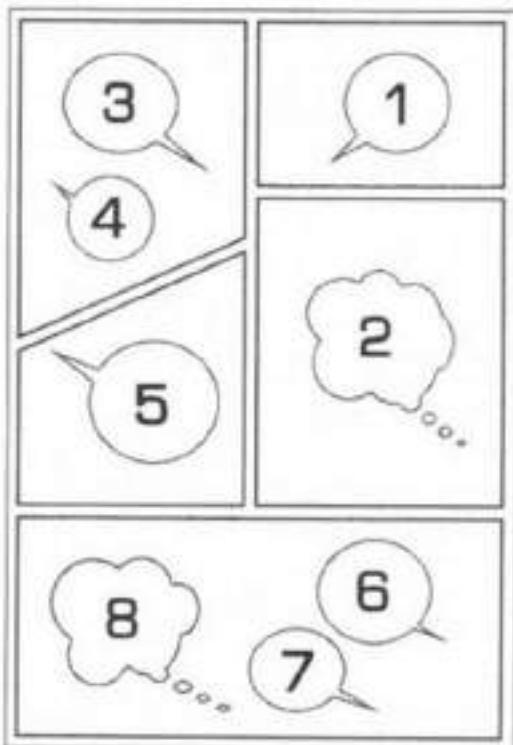
Ô! Đoán xem chuyện gì kỳ cục vây?

Chính xác là bạn sẽ phải đọc tập truyện này từ... cuộn lên đầu! Lý do chắc nhiều bạn đã biết: theo luật bản quyền, SHIN-Cậu bé bút chì phải in theo đúng nguyên bản tiếng Nhật, nghĩa là bạn sẽ phải đọc từ trang bên phải sang trang bên trái, và trong từng trang, đọc từ ô bên phải sang ô bên trái!

Người Nhật có cách đọc hoàn toàn ngược với chúng ta, vì vậy các cuốn truyện tranh Manga Nhật Bản, khi xuất bản tại Việt Nam trước đây, từ các ô thoại cho đèn tiêng động đều phải lật ngược lại giống như bạn nhìn qua tấm gương vậy. Việc "lật ngược" này có thể giúp bạn thay dễ đọc hơn, tuy nhiên cũng có những mặt hạn chế của nó. Hãy thử tưởng tượng nhân vật mặc một cái áo có in chữ LIVE (sông) sẽ trở thành EVIL (quỷ dữ)... rõ ràng sai hấn ý nghĩa!

Tác giả của những bộ Manga chắc chắn không chấp nhận việc tác phẩm của mình bị "lật ngược" như thế. Thực tế là từ trước đèn giờ, tất cả các quốc gia trên thế giới (Anh, Mỹ, Đức, Pháp, Trung Quốc...) khi in truyện Manga Nhật, đều tuân thủ nghiêm ngặt luật bản quyền quốc tế: tất cả đều phải in ngược và độc giả sẽ phải tập đọc ngược, theo đúng phong cách Manga truyền thống, "đặc sản" của người Nhật!

Trên tinh thần đó, NXB Kim Đồng hân hạnh giới thiệu đến bạn đọc bộ truyện tranh SHIN-Cậu bé bút chì đúng như ban gốc. Mỗi bạn hãy lật mặt sau cuốn truyện, và bắt đầu phiêu lưu cùng các nhân vật!



Hình minh họa trình tự đọc các lời thoại của một trang truyện Manga.

LỚP HOA HƯƠNG DƯƠNG

SHIN CẬU BÉ BÚT CHÌ









LỚP HOA HƯƠNG DƯƠNG

SHIN CẬU BÉ BÚT CHÌ

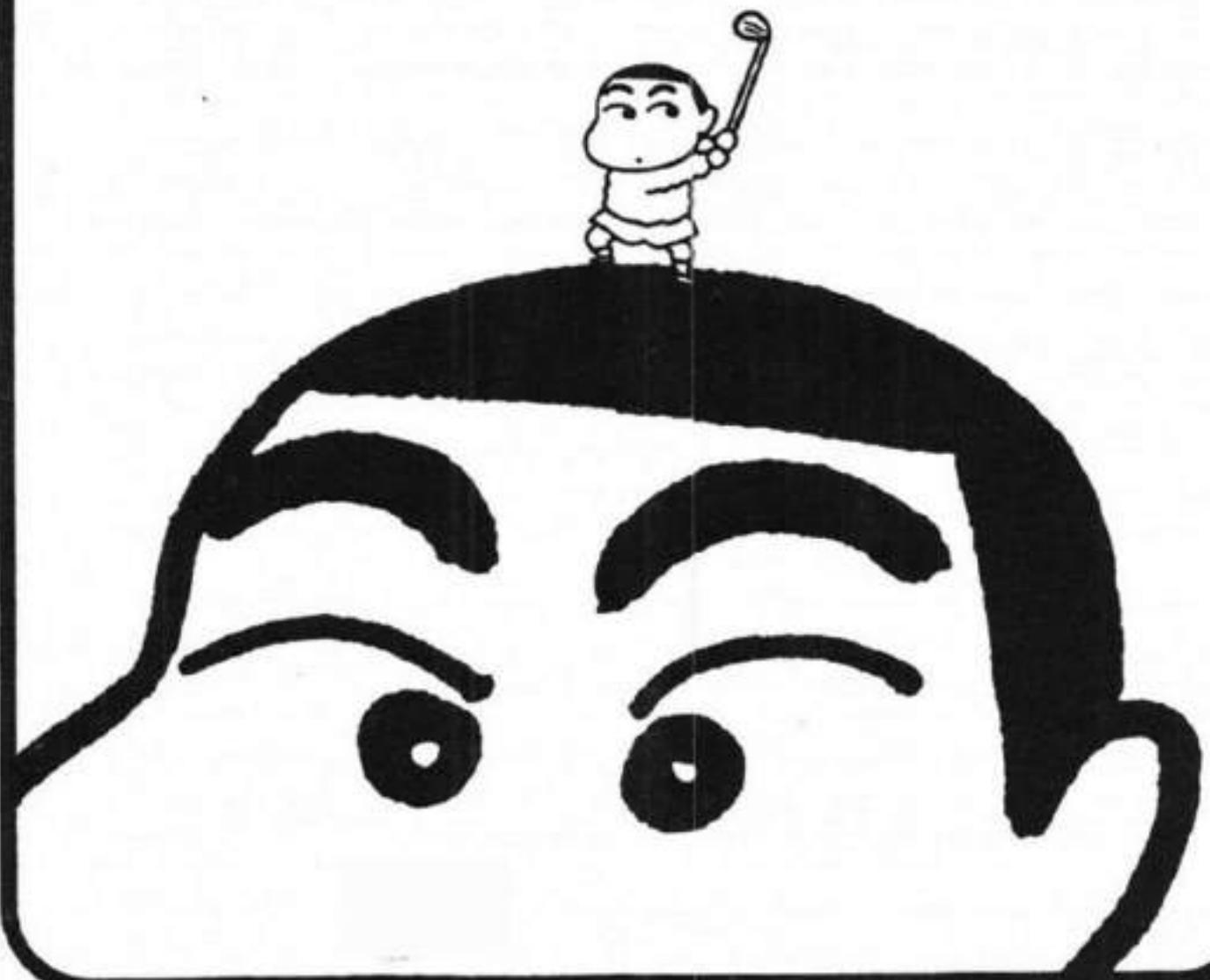






TÔ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN

PHẦN 1



TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

1





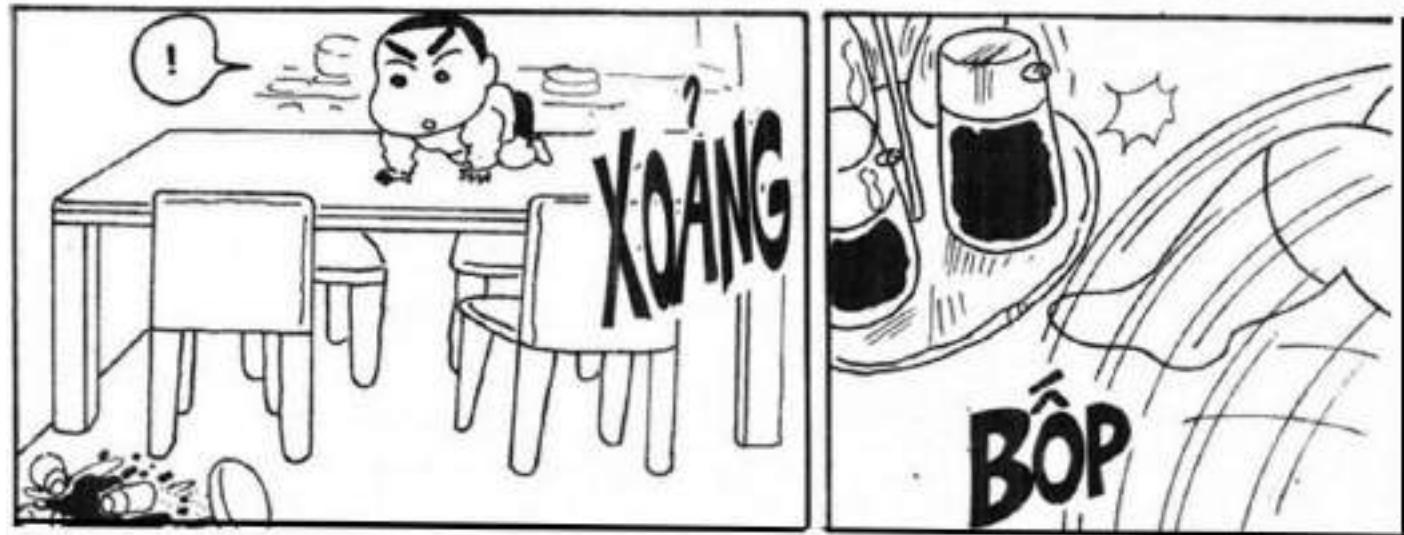
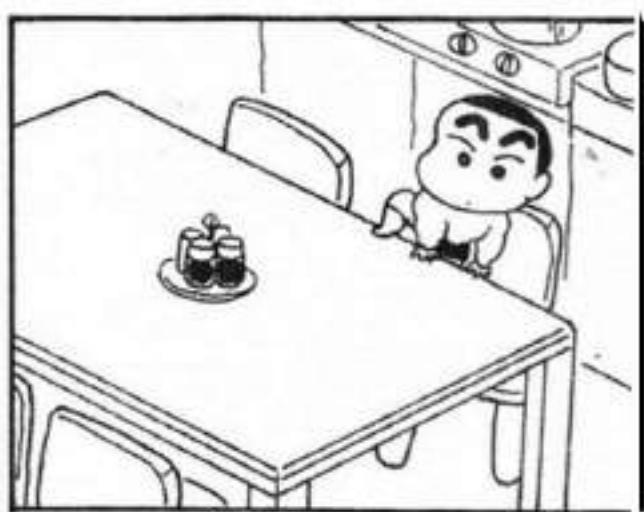




TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

2









TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

3







TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

4







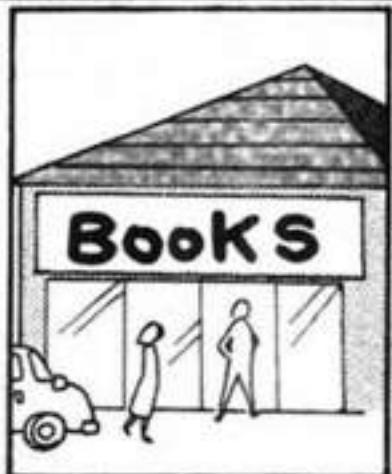
Cô
thu
ngân
thé là
bị mất
việc!

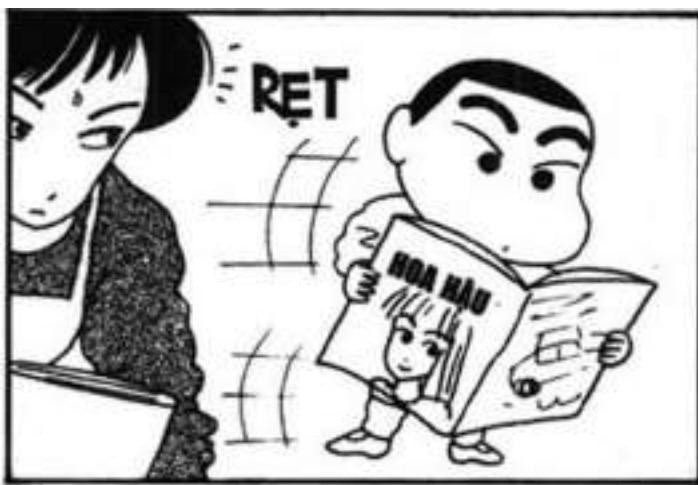


GIÁM ĐỐC

TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

5





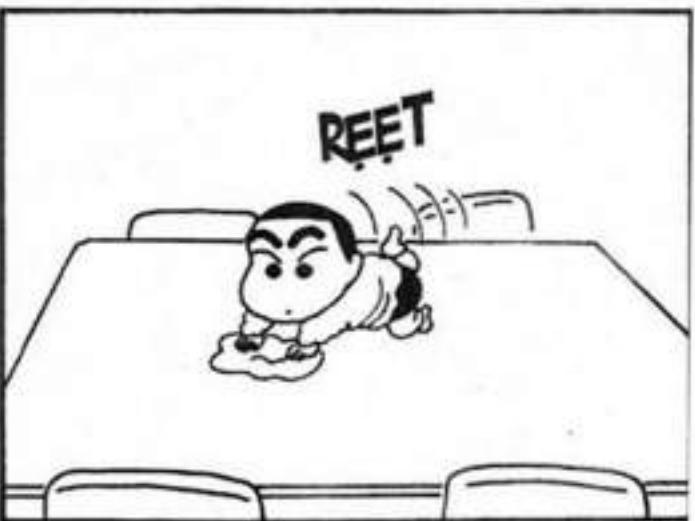




TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

6

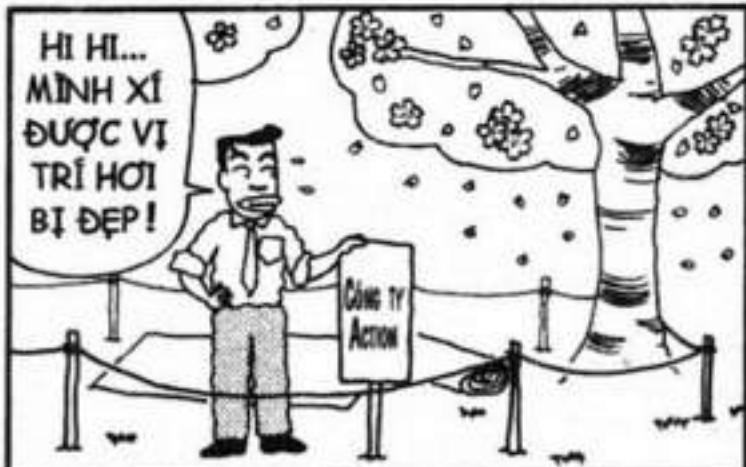






TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

7







TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

8

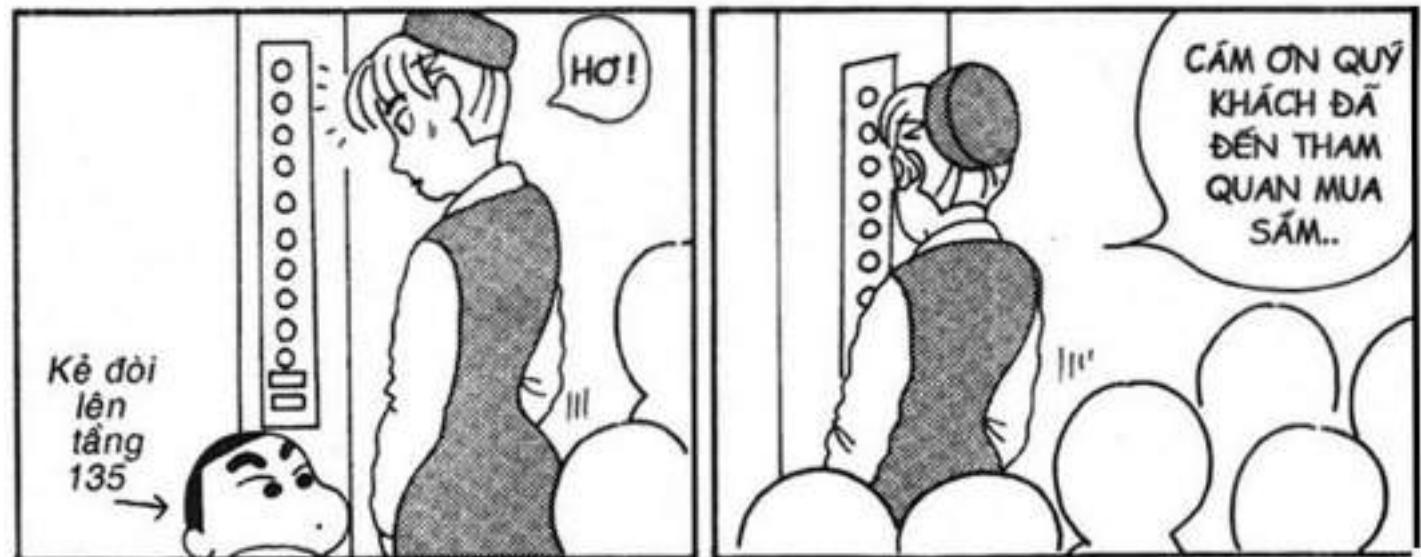


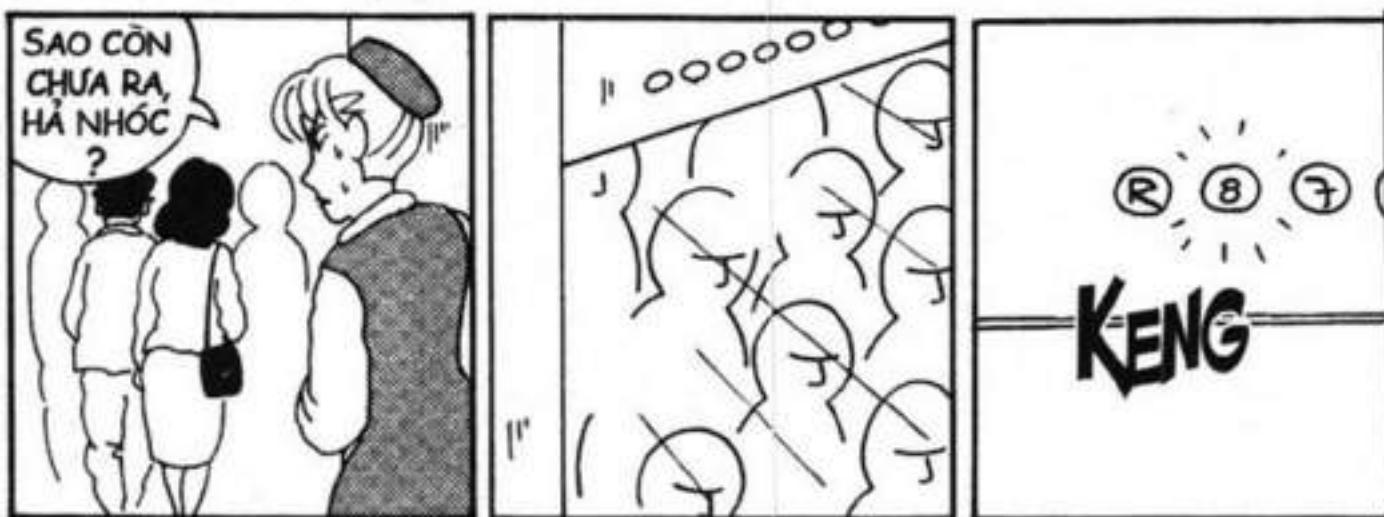




TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

9

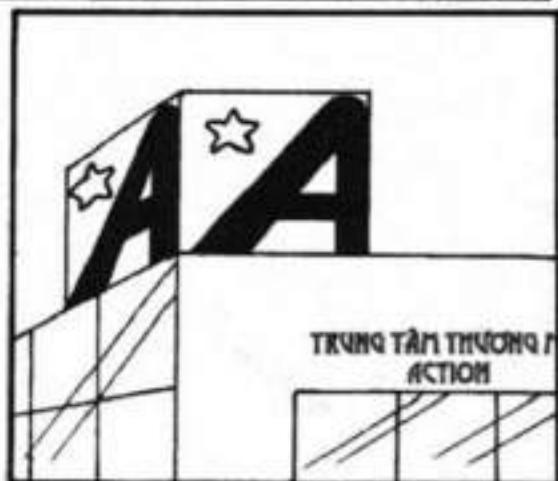




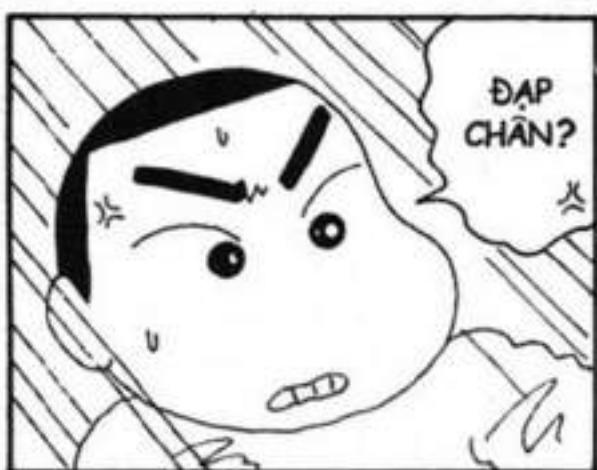


TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

10





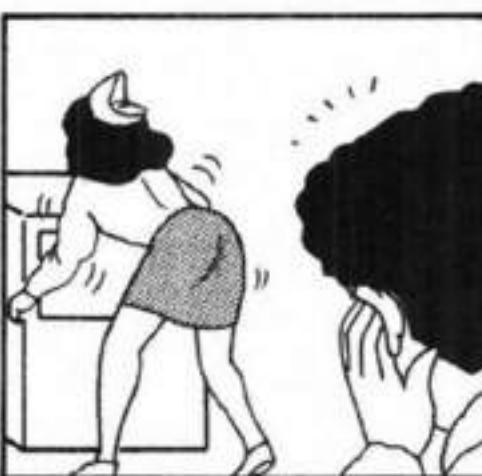


TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

11









TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

12





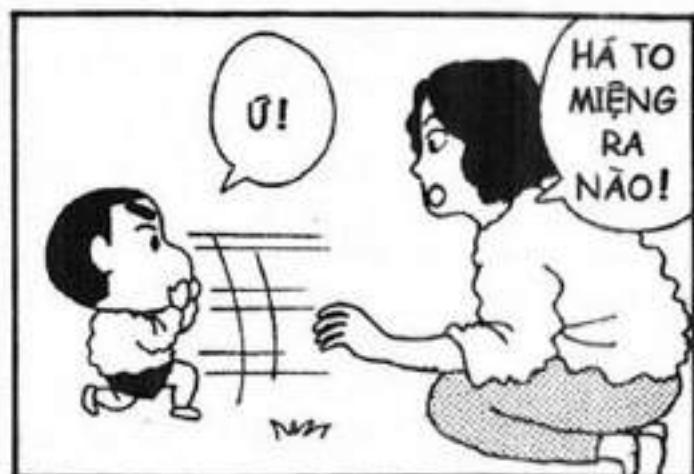


CUỐN THEO CHIỀU GIÓ



TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

13





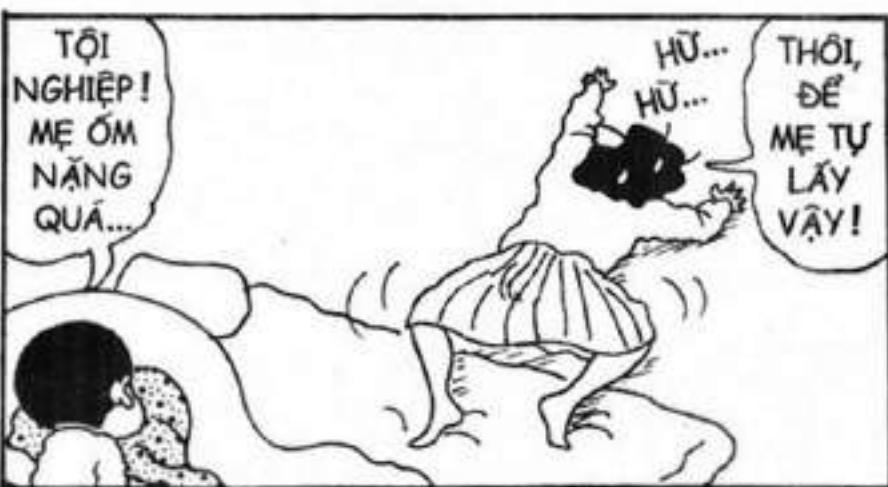


TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!



14







TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!



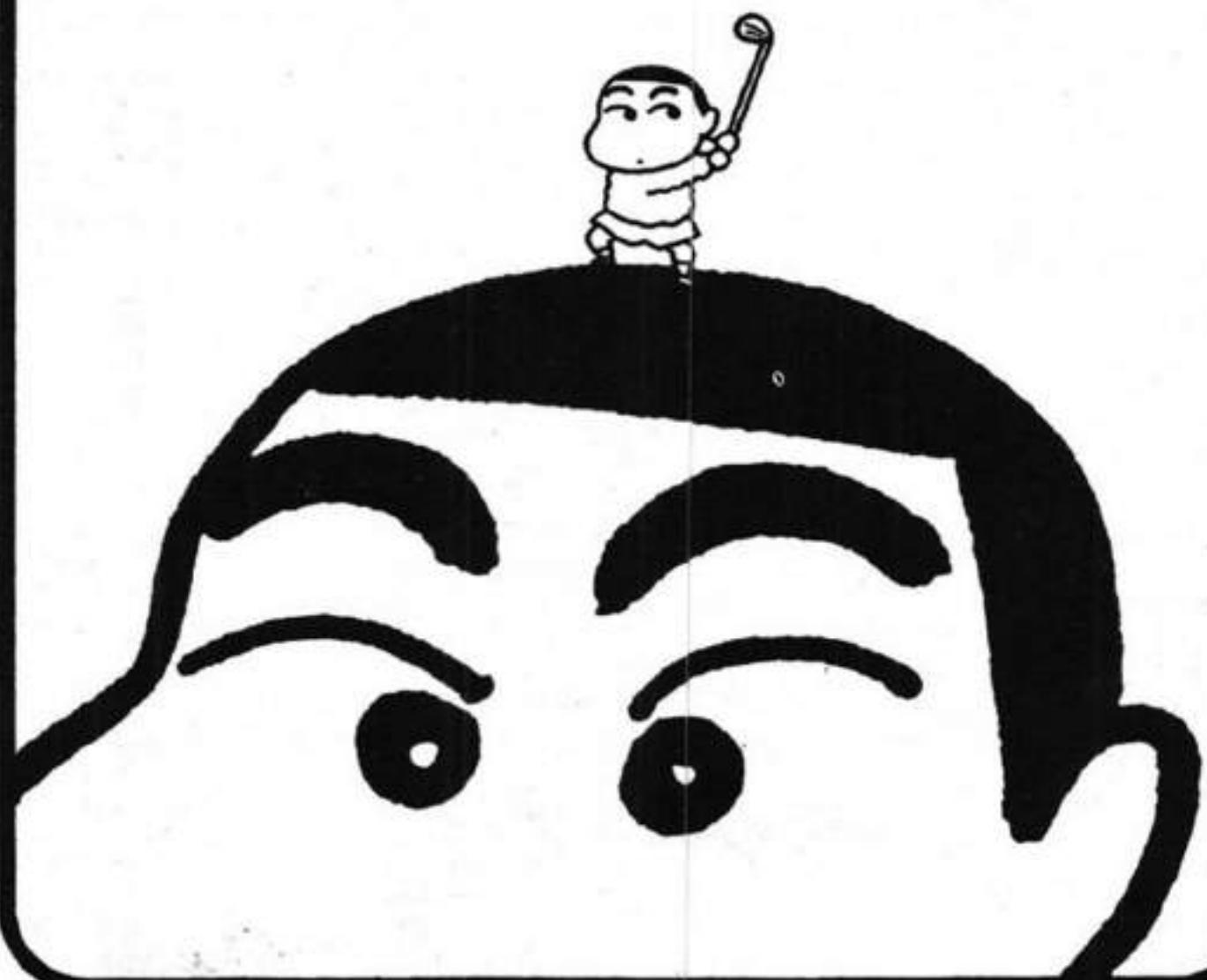
15





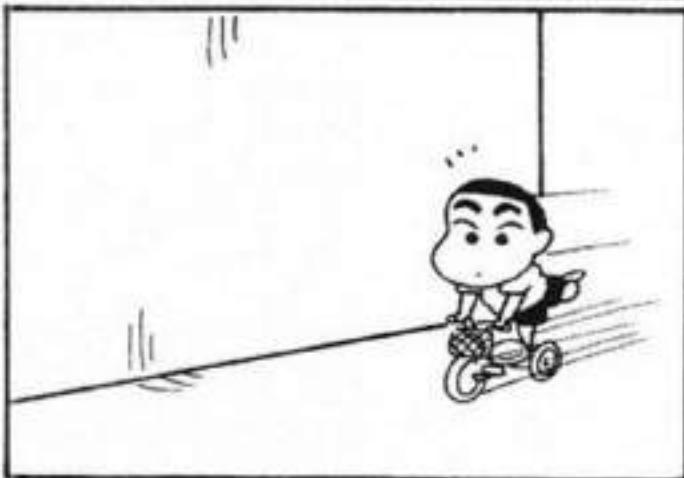


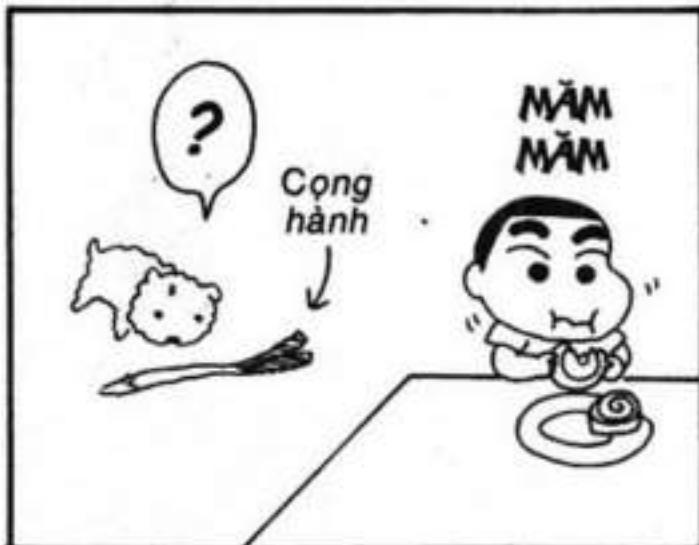
**TƠ VÀ MẸ
LÀ BẠN THÂN
PHẦN 2**



TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

16



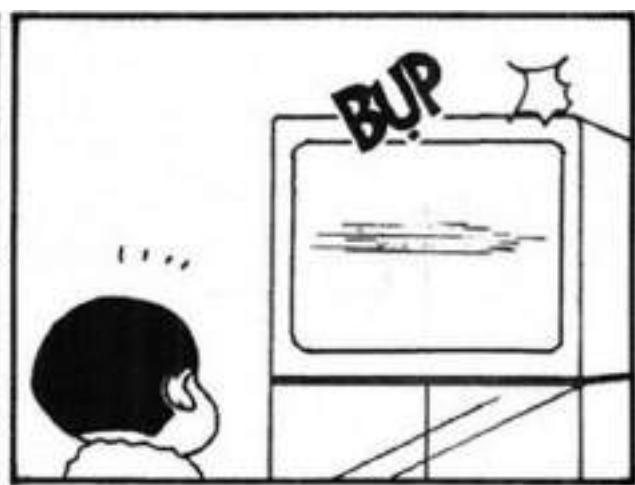




TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

17









TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

18







TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

19







TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

20

CÓ MUỐN MẸ VỮT
HẾT VÀO SƠT
RÁC KHÔNG HẢ?

CHƠI
XONG
SAO
KHÔNG
CHỊU
DỌN
DẸP?

ÔI
TRỜI,
HẾT
NÓI
NÓI
RỒI!

Không
kim
được
cơn
nóng
giận

HÔN LÁO!
NÓI NẮNG
VỚI MẸ THẾ
HẢ?

BỐP

MẸ CHỈ DỌA
THÔI, CHÚ VỮT
ĐI MẸ PHẢI
TỐN TIỀN
MUA LẠI!

GRÜ

SIÊU NHÂN
ĐÂU, HÃY
GIÚP TA
CHỐNG LẠI
YÊU QUÁI!





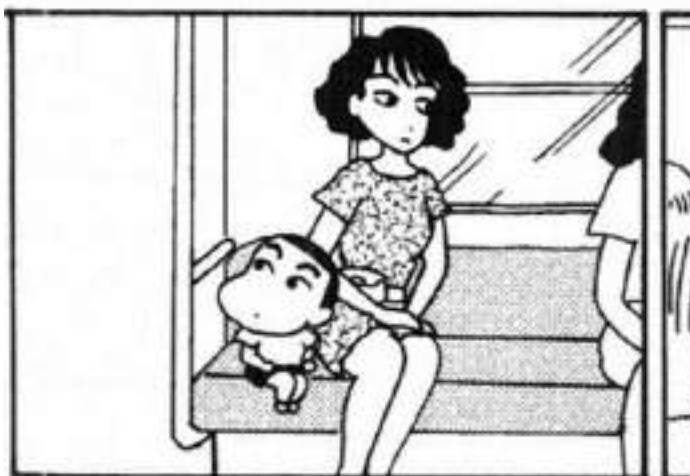


TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!



21

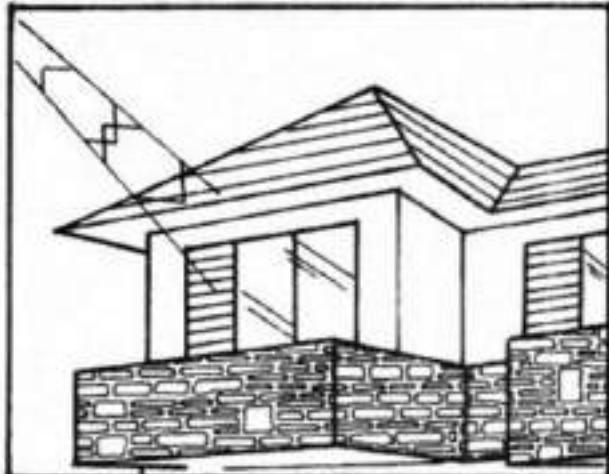






TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

22







TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

23

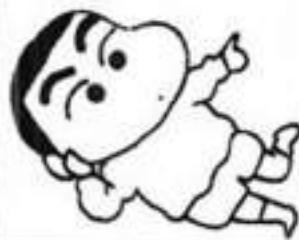






TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

24



PHÁO HOA
500 YÊN



DÁCH HÓA



MUỐN MẸ MUA PHÁO
HOA THÌ CÙ SHIN PHẢI
NGOAN, ĐÙNG LÀM MẸ
PHIÊN LÒNG, NGHE
CHUA?

DẠ!



GRỒ! DÁM
NHẠI GIỌNG
MẸ HẢ?

NHUNG
MẸ PHẢI
NGOAN BÓ
MƠI MUA
CHO, NGHE
CHUA?

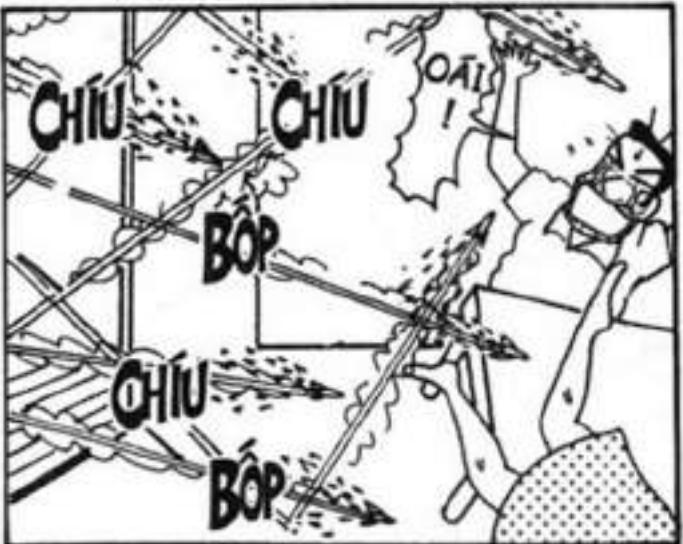
Manocanh

MẸ ƠI, BỘ
VÁY NÀY
HỢP VỚI
MẸ NÈ!



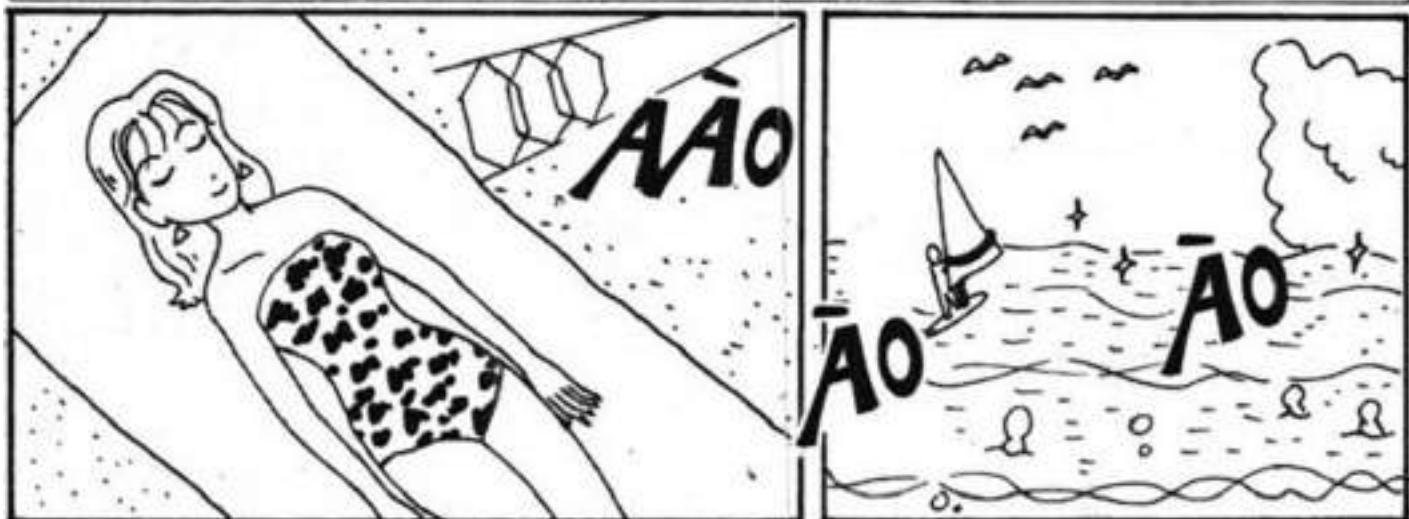


Buổi tối...



TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

25



HÌ HÌ. LẠI
THÊM MỘT
ANH CHÀNG
NGƯỜNG
MỘ NHAN
SẮC CỦA
MINH, ĐỊNH
TÁN TÌNH
ĐÂY!

CÔ ƠI,
CHO HỎI
THĂM...



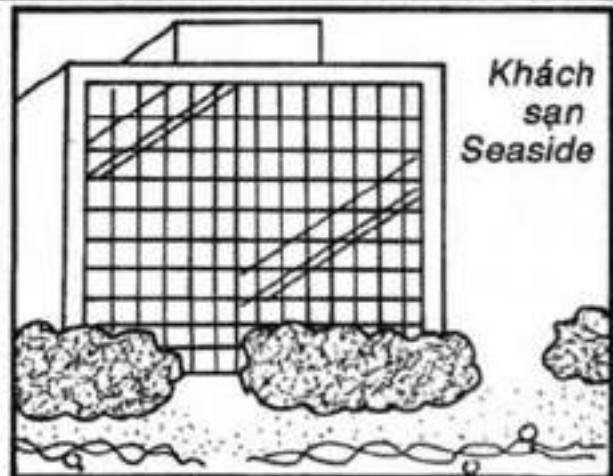




TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!



26





Cuối
cùng,
cả nhá
cu
Shin
vẫn
không
tránh
khỏi
tắc
đường.

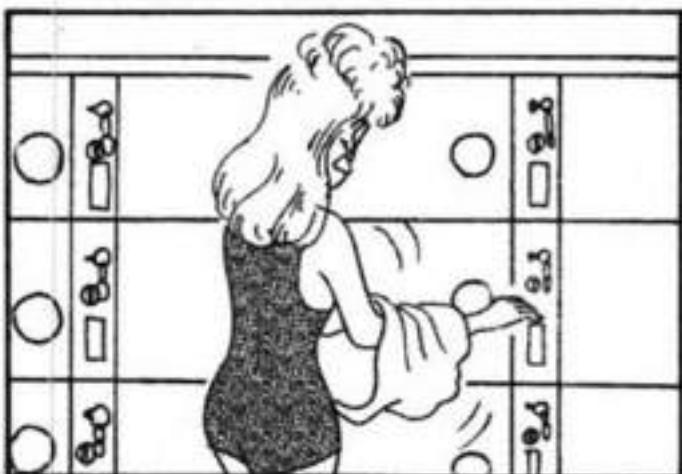
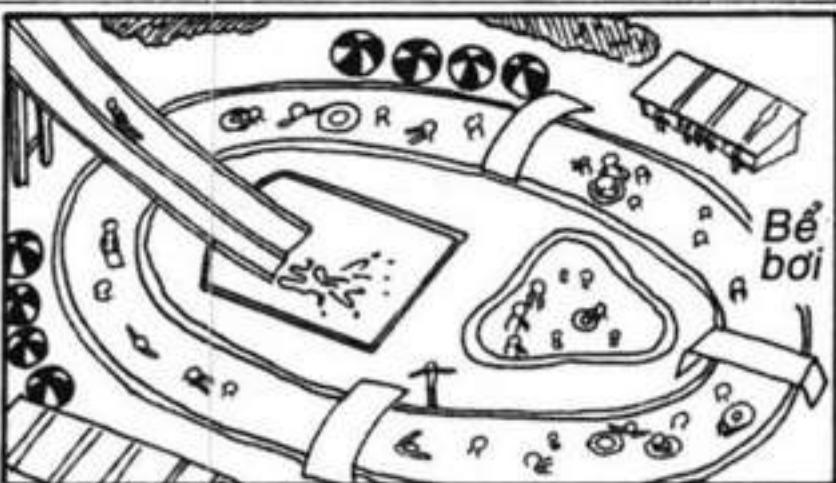


TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

27



PHÒNG THAY ĐỒ NỮ



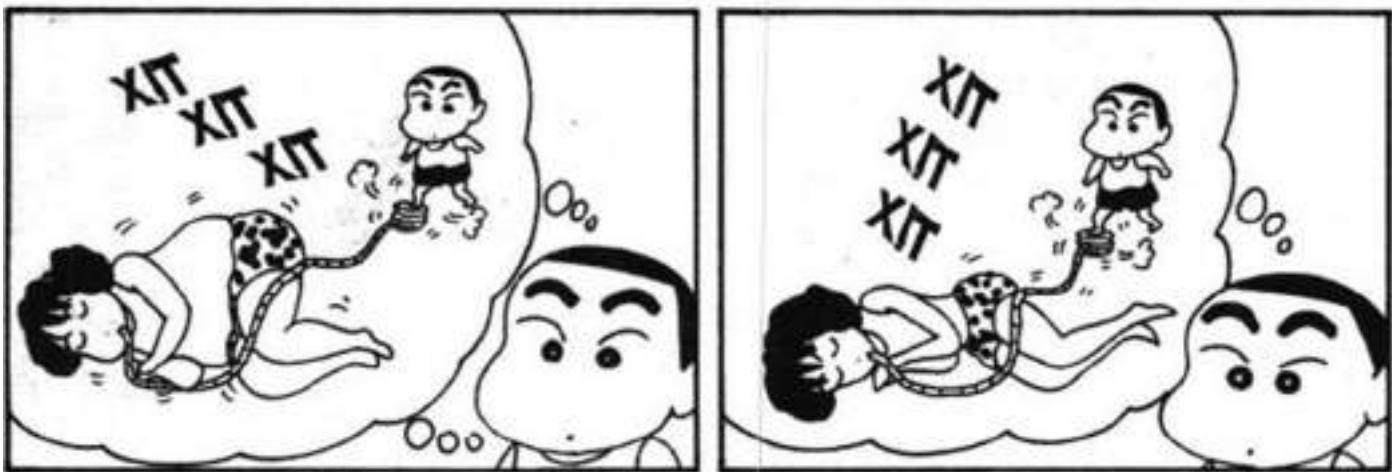


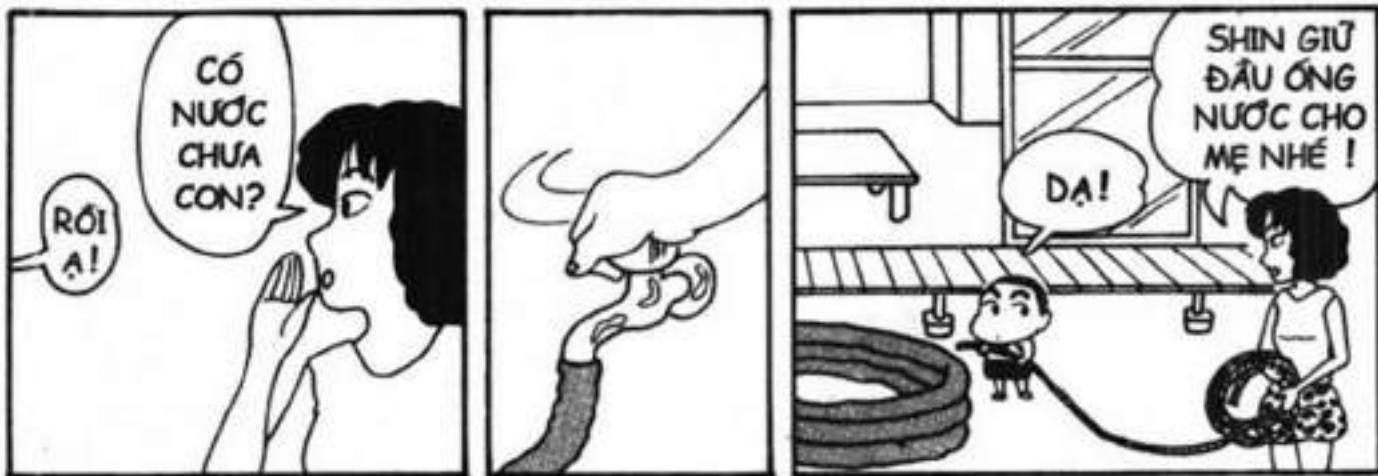


TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

28







TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

29







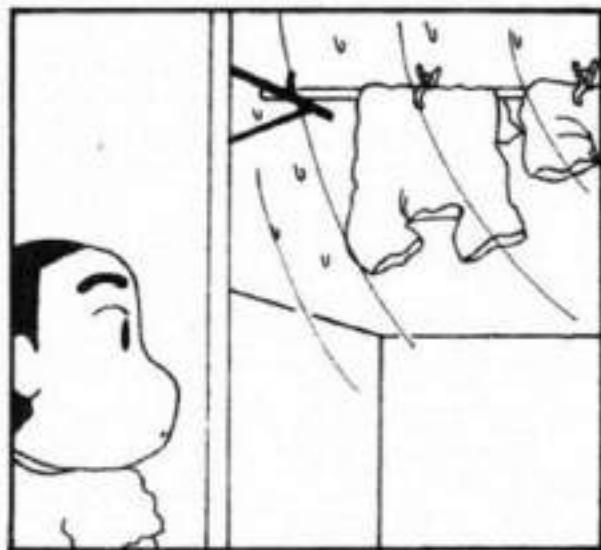
PÍNH
POONG

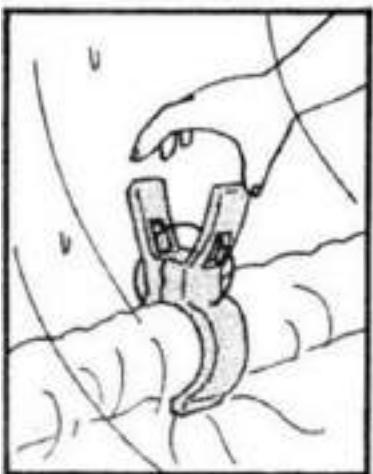


TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

30





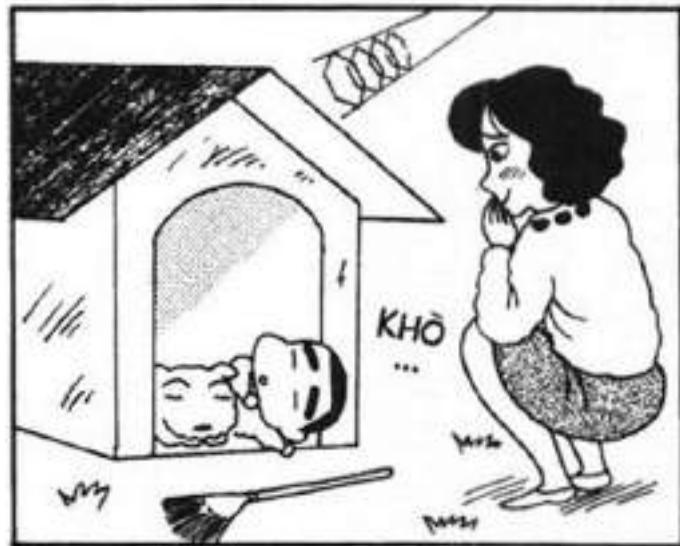


TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

31



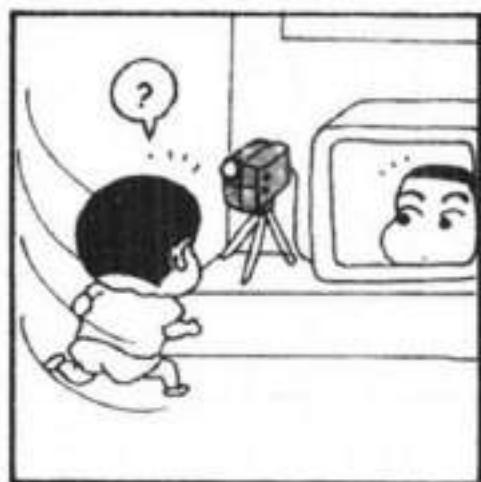
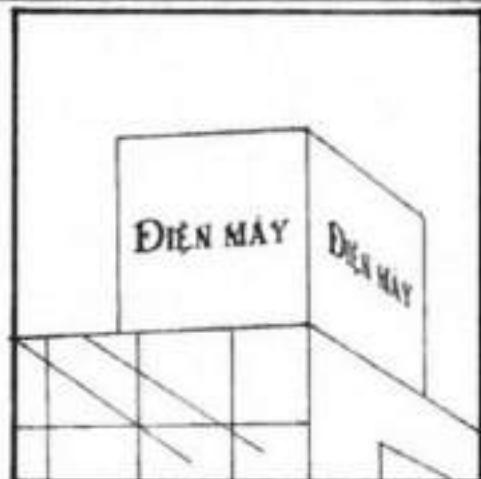
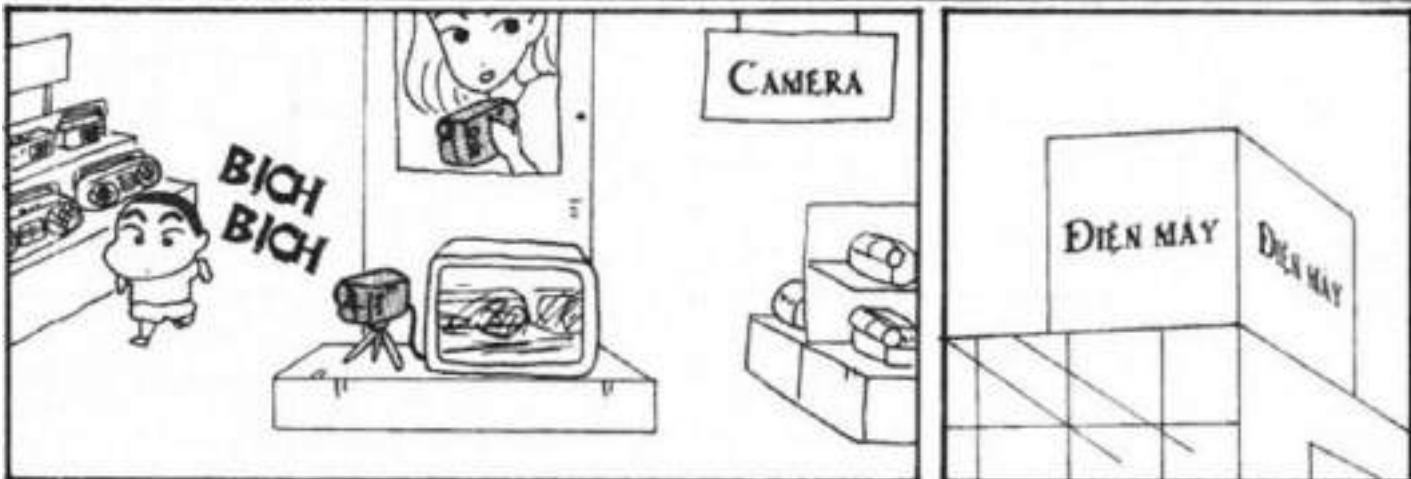






TÓ VÀ MẸ LÀ BẠN THÂN!

32

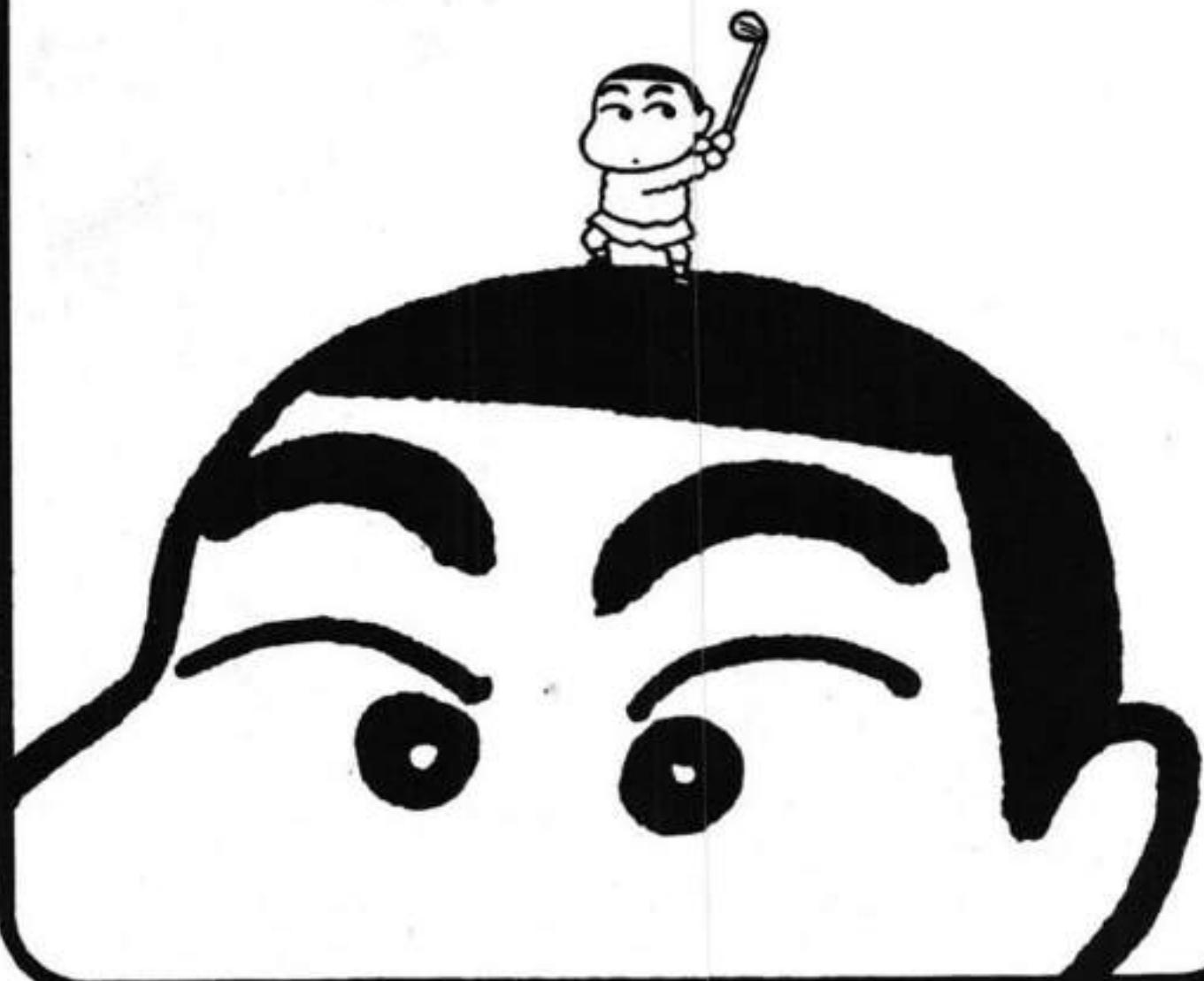




Về
đến
nhà
...



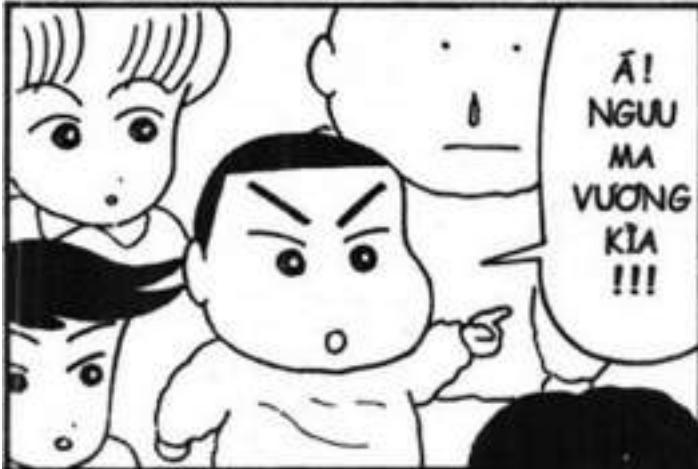
THIÊN ĐƯỜNG MẪU GIÁO





THIÊN ĐƯỜNG MẪU GIÁO

1







THIÊN ĐƯỜNG MẪU GIÁO

2







Sau bữa
đó, thấy
hiệu
trưởng
đã tự tin
hơn hẳn.



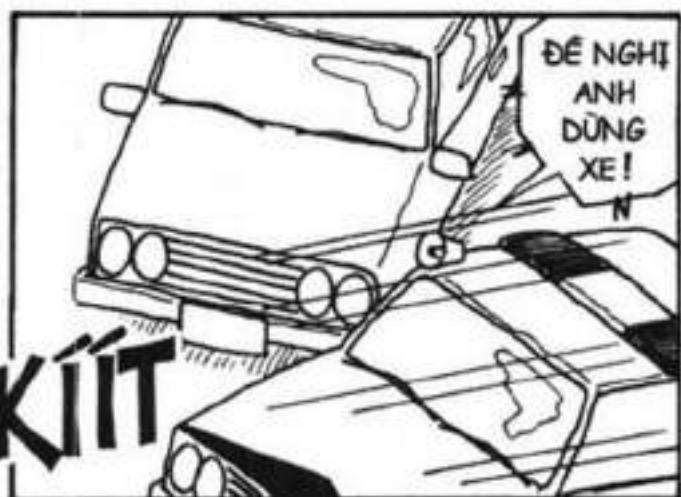
THIÊN ĐƯỜNG MẪU GIÁO

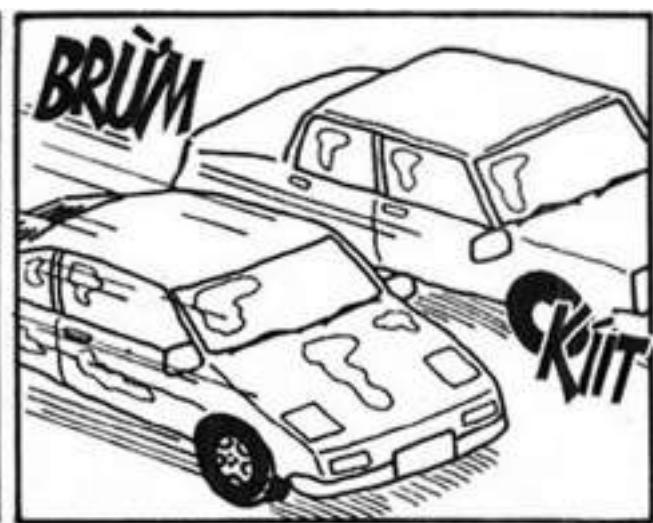
3



Thầy hiệu trưởng
đi tiền trạm cho
buổi picnic sắp
tới của
trường.







THIÊN ĐƯỜNG MÃU GIÁO



4







Mời các bạn đón đọc

Shin - Cậu bé bút chì

Yoshito Usui

